

CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Easter Sunday of the Resurrection of the Lord

April 9, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002

**Kitchen Phone:** 651-228-9007

**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am

Lenten Friday ..... 6:30 pm

Saturday ..... 4:30 pm English

Sunday ..... 8:30 am English

..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,

Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am

Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm

Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518

Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957

Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**

Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm

& các ngày thường sau Thánh lễ hay

gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date

..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**EASTER SUNDAY'S PRAYER**

May the Risen Lord breath on our minds and open our eyes that we may know him in the breaking of the bread and follow him in his risen life. Amen.

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT PHỤC SINH**

Nguyện xin Chúa Phục Sinh thổi sinh khí vào lòng trí chúng con và mở mắt chúng con để chúng con có thể nhận ra Người trong lúc bẻ bánh và bước theo Người trong sự sống lại của Người. Amen.

**RICE BOWL OPERATION**

**We are the disciples** of Christ for all the global Church: Pray, Fast, Learn and Give with Operation Rice Bowl through this Lent. Please pick up a rice bowl for yourself and return to the Church in Easter time. Thanks!

**Chúng ta là những tông đồ** của Chúa Kitô và Giáo hội toàn cầu: Cầu nguyện, Ăn Chay, Học Hỏi và Bỏ Thí qua chương trình Chén gạo Mùa Chay. Xin ÔBACE hãy lấy những Hộp Tiết Kiệm Rice Bowl, và để dành những đồng xu tiết kiệm trong Mùa Chay vào đây. Xin gửi lại cho Giáo xứ sau Phục Sinh. Đa tạ!

**Episcopal Ordination of Bishop-elect Michael Izen**

**April 11, 1:00 p.m. at the Cathedral of St. Paul**

The ordination of Bishop-elect Michael Izen is only a few days away! Please pray for the Bishop-elect as he prepares for his new role assisting in shepherding our local Church.

Find [ordination Mass details](https://eva.us/749647e3) at <https://eva.us/749647e3>.

For those unable to attend the ordination in-person, the Mass will be livestreamed from the [Cathedral's Facebook page](https://eva.us/11c7519b) <https://eva.us/11c7519b>.

Tune in to [Practicing Catholic](https://eva.us/58e661cb) <https://eva.us/58e661cb> this weekend (Friday at 9:00 p.m., Saturday at 1:00 p.m., or Sunday at 2:00 p.m.) to hear the Archbishop's explanation of the episcopacy, and about Bishop-elect Izen's personal gifts.

**Building Restoration Capital Campaign:**

**7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received: \$ 275,544.00

Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00

Families pledged: 210

Families not yet pledged: 236

Thank you for your generosity and support.

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday,</b> 7:00 pm	<b>Easter Vigil</b> Celebrating the Resurrection of Our Lord
<b>Sunday, 9</b> 8:30 am	<b>Easter</b> Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 10</b> 8:30 am	<b>Octave of Easter</b> Mass
<b>Tuesday, 11</b> 8:30 am	<b>Octave of Easter</b> Mass
<b>Wednesday, 12</b> 8:30 am	<b>Octave of Easter</b> Mass
<b>Thursday, 13</b> 8:30 am	<b>Octave of Easter</b> Mass
<b>Friday, 14</b> 8:30 am	<b>Octave of Easter</b> Mass
<b>Saturday, 15</b> 4:30 pm	<b>Octave of Easter</b> Mass
<b>Sunday, 16</b>	<b>Divine Mercy Sunday</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 02/04/2023**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 745.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 4,131.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 3/27- 4/02/23)	\$ 60.68
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,936.68
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....</i>	<i>\$ 436.68</i>

(Viet Kitchen (Bán đồ ăn CN): 3/2023 \$4,700)

**READINGS WEEK OF APRIL 9, 2023**

Sunday:	Acts 10:34a, 37-43/Ps 118:1-2, 16-17, 22-23 (24)/Col 3:1-4 or 1 Cor 5:6b-8/Jn 20:1-9 or Mt 28:1-10
Monday:	Acts 2:14, 22-33/Ps 16:1-2a and 5, 7-8, 9-10, 11/Mt 28:8-15
Tuesday:	Acts 2:36-41/Ps 33:4-5, 18-19, 20 and 22/Jn 20:11-18
Wednesday:	Acts 3:1-10/Ps 105:1-2, 3-4, 6-7, 8-9/Lk 24:13-35
Thursday:	Acts 3:11-26/Ps 8:2ab and 5, 6-7, 8-9/Lk 24:35-48
Friday:	Acts 4:1-12/Ps 118:1-2 and 4, 22-24, 25-27a/Jn 21:1-14
Saturday:	Acts 4:13-21/Ps 118:1 and 14-15ab, 16-18, 19-21/Mk 16:9-15
Next Sunday:	Acts 2:42-47/Ps 118:2-4, 13-15, 22-24 (1)/1 Pt 1:3-9/Jn 20:19-31

Dear Friends in Risen Christ,  
 What inspiring Gospel to hear on Easter Sunday! Mary of Magdalene arises early on the first day of the week to go to the tomb. What does she see? The stone is rolled away from the entrance. The Gospel doesn't tell us that she went into the tomb and looked around, but she immediately runs to the disciples and reports that Jesus' body has been taken. Peter and the beloved disciple go to the tomb, not taking their time, but running. They carefully laid out burial cloths. The response of the beloved disciple is eventually our attitude, "He was and believed."

Seeing and believing, but we still do not understand. This seems contradict with the journey of Christian. Through the Scriptures and by the witness of faithful disciples, we gradually come to believe in the Good News that Jesus brought. We encounter with Jesus in the ordinary circumstances of every day, seeing his risen presence in the goodness of others, in our worship and prayer, even in our needs. These personal encounters strengthen our faith in the Risen Lord. He has not died in vain, and that we even now share in the new life of his resurrection.

On Easter Sunday the changes in nature all point to the transformation par excellence, the death and resurrection of Christ and the transformation that takes place in us as we participate in that resurrection presence. The readings testify that if we die with Christ we will appear with him in glory; if we cast out the old yeast we will be fresh dough. When this wondrous transformation takes place, everything is new and fresh.

To what must we die in order to rise transformed? What old yeast of corruption must be cast out in order that we might be fresh dough? On Easter we renew our baptismal vows. What is it we really renounce? Ours is a world of violence, prejudice, indifference. Too often we harbor feelings of anger and resentment, selfishness and disdain. Easter proclaims that Christ has died and has risen, with him we die to all the wickedness on our lives and we set our hearts on sincerity and on truth.

Like early disciples, we have to run to meet the Risen Christ in others, and empty ourselves so others can meet the Risen Christ within us. The mystery is beyond us at the same time it is within us. And the Lord is truly Risen!

May the grace of our Risen Lord be with you all!

Fr. Minh Vu

Ông Bà Anh Chị Em quý mến trong Chúa Phục Sinh, Thật là cảm hứng khi nghe Phúc âm Chúa nhật Phục sinh. Maria Mađalêna chỗi dậy sớm vào ngày thứ nhất trong tuần ra mộ Chúa. Bà thấy gì? Tảng đá đã lăn ra khỏi mộ. Phúc âm không nói gì với chúng ta là bà ra thăm mộ và nhìn quanh, nhưng bà liền chạy đi tìm và báo cho các môn đệ biết là xác Chúa đã bị lấy đi. Phêrô và môn đệ Chúa yêu ra mộ, họ không lưỡng lự nhưng chạy. Họ thấy khăn liệm để cẩn thận. Phản ứng của các môn đệ Chúa yêu chính là thái độ của chúng ta, "Ông thấy và ông tin".

Thấy và tin, nhưng chúng ta vẫn không sao hiểu được. Điều này dường như tương phản với hành trình Kitô hữu. Qua Kinh Thánh và nhân chứng của các môn đệ trung thành, chúng ta dần dần tin vào Tin Mừng Chúa Giêsu mang lại. Chúng ta dần dần tiếp cận với Chúa Giêsu trong hoàn cảnh hàng ngày của đời sống, nhìn thấy sự hiện diện Phục sinh của Người qua bao việc tốt lành nơi người khác, trong thờ phượng, cầu nguyện hay trong những nhu cầu của chúng ta. Những tiếp xúc với người khác làm mạnh mẽ đức tin vào Chúa Phục sinh. Người không chết trong vô vọng, và ngay bây giờ chúng ta chia sẻ sự sống mới Phục sinh của Người.

Vào Chúa nhật Phục sinh những biến đổi trong thiên nhiên thật tuyệt vời, sự chết và Phục sinh của Chúa Kitô và sự chuyển mình đã có khi chúng ta thông phần vào sự hiện diện Phục sinh. Các bài đọc chứng thực rằng nếu chúng ta cùng chết với Đức Kitô, chúng ta cũng sẽ xuất hiện trong vinh quang với Người. Nếu chúng ta bỏ đi men cũ chúng ta sẽ có đầu bột mới.

Điều gì chúng ta phải chết đi để được biến đổi? Men cũ nào phải bỏ đi để có đầu bột mới? Mùa Phục sinh chúng ta đổi mới lại lời hứa Bí tích Rửa Tội. Điều gì chúng ta thực sự từ bỏ? Chúng ta đang sống trong một thế giới bạo động, thành kiến và dị biệt. Chúng ta thường ản dáu cảm giác tức giận, ích kỷ và dị biệt. Phục sinh công bố Chúa Kitô đã chết và sống lại, nơi Người chúng ta chết cho những xấu xa trong đời sống và khởi đi từ trái tim là lòng thành thật và chân lý.

Như các môn đệ đầu tiên, chúng ta phải chạy đi để gặp gỡ Chúa Kitô Phục sinh nơi người khác, và làm trống vắng chính mình để người khác có thể gặp được Chúa Phục sinh nơi chúng ta. Mầu nhiệm này quá trí hiểu của chúng ta nhưng đồng thời cũng ngự trong lòng chúng ta. Và thực sự là Chúa đã Phục Sinh!

Chúc mừng Chúa Phục sinh ở cùng ÔBACE!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh